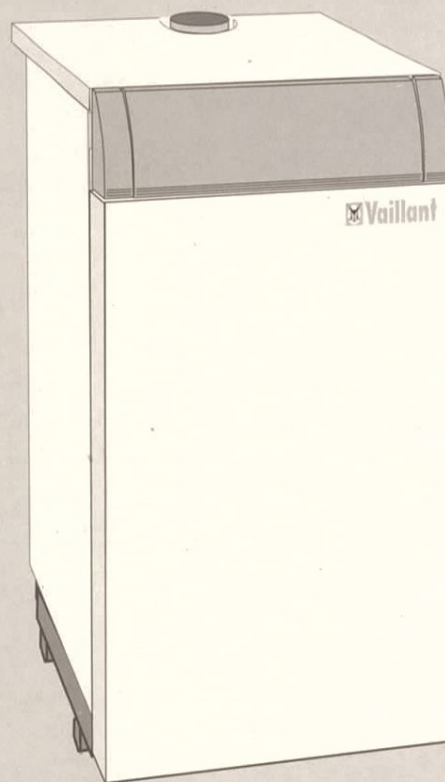


IT

# MANUALE D'ESERCIZIO

PER L'UTENTE

**Caldaia a gas per riscaldamento**  
**VKS IT 280-3 - 310-3**  
**VK IT 280-3 - 760-3**



**Si prega di leggere le presenti istruzioni d'esercizio prima di mettere in funzione la caldaia!**

**Conservare con cura il presente manuale d'esercizio per poterlo consegnare, alla necessità, all'eventuale prossimo proprietario.**



# Vaillant





Pagina



**1 Informazioni generali**

.....	<b>4</b>
1.1 Marcatura CE .....	4



**2 Per la sicurezza**

.....	<b>5</b>
2.1 Utilizzo secondo gli scopi previsti .....	5
2.2 Indicazioni di sicurezza .....	5
2.3 Protezione antigelo.....	5



**3 Funzionamento**

.....	<b>6</b>
3.1 Panoramica degli elementi di comando .....	6
3.2 Funzioni dell'apparecchio .....	7
3.2.1 Messa in esercizio dell'apparecchio.....	7
3.2.2 Inserimento dell'esercizio di riscaldamento .....	7
3.2.3 Regolazione della temperatura della caldaia .....	8
3.2.4 Disinserimento dell'apparecchio .....	8



**4 Eliminazione blocchi**

.....	<b>9</b>
4.1 Sblocco del sensore dei fumi di scarico .....	9
4.2 Sblocco mancanza flamma .....	10
4.3 Sblocco del termostato di sicurezza .....	11



**5 Cura, manutenzione, garanzia**

.....	<b>12</b>
5.1 Cura.....	12
5.2 Manutenzione.....	12
5.2.1 Riempimento dell'impianto di riscaldamento .....	13
5.2.2 Vuotamento dell'impianto di riscaldamento .....	14
5.3 Garanzia .....	15

**Indicazioni sulla struttura del manuale**



Se le istruzioni contrassegnate con questo simbolo non vengono osservate ciò può costituire pericolo per l'utente o l'installatore oppure può provocare un difetto all'apparecchio!



Informazioni o indicazioni utili.

- Simbolo per una attività necessaria

**Non si assume responsabilità alcuna per danni insorgenti da una inosservanza alle istruzioni del presente manuale.**



## 1 INFORMAZIONI GENERALI

### Egregio cliente,

Lei ha acquistato un prodotto di qualità Vaillant.

Se tenuta con la dovuta cura e sottoposta alla necessitata manutenzione, la caldaia di riscaldamento a gas Le sarà di utilità per lungo tempo.

Per poter godere in maniera ottimale tutti i vantaggi offerti dalla caldaia di riscaldamento a gas legga con attenzione il presente manuale d'esercizio prima di metterla in funzione.

Il manuale Le offrirà tutte le necessarie informazioni sulla caldaia stessa e sugli accessori supplementari Vaillant.

La preghiamo di tener presente che tutti i lavori di installazione, manutenzione ed eventuali riparazioni devono essere eseguiti solo a cura di un tecnico qualificato.

### 1 Informazioni generali

#### 1.1 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene documentato che gli apparecchi ottemperano, alle direttive generali sugli apparecchi a gas (Direttive 90/396/CEE del Consiglio Europeo) ed alle direttive CEE sulla compatibilità elettromagnetica (Direttive 89/336/CEE del Consiglio Europeo)

Gli apparecchi ottemperano alle direttive generali sul rendimento (Direttive 92/42/CEE del Consiglio Europeo).



## 2 Per la sicurezza

### 2.1 Utilizzo secondo gli scopi previsti

Le caldaie Vaillant di riscaldamento della linea VK(S) IT ..0-3 sono costruite sulla base del livello attuale della tecnica e delle riconosciute regole tecniche di sicurezza. Ciò nonostante in seguito ad un utilizzo improprio potrebbero insorgere pericoli per l'incolumità e la vita dell'utente o di altre persone ovvero danni all'apparecchio oppure ad altri oggetti.

L'apparecchio è previsto per il funzionamento di impianti di riscaldamento centrale a circolazione d'acqua calda. Qualsiasi utilizzo diverso viene considerato quale improprio. Per qualsiasi danno risultante da un utilizzo improprio il produttore/fornitore non assume alcuna responsabilità; in tal caso il rischio è completamente a carico dell'utente.

Un utilizzo secondo gli scopi previsti prevede anche l'attenersi alle istruzioni dei manuali di esercizio e di installazione e l'osservanza delle condizioni d'ispezione e manutenzione.

### 2.2 Indicazioni di sicurezza



#### Attenzione!

Qui sotto sono stampate delle indicazioni importanti per un sicuro utilizzo della caldaia di riscaldamento a gas, indicazioni che devono tassativamente osservate!

#### Installazione ed impostazione della caldaia di riscaldamento a gas

Per salvaguardare la propria sicurezza tener presente che l'installazione e l'impostazione della caldaia di riscaldamento a gas devono essere eseguite solo a cura di un tecnico qualificato. Anche per la manutenzione ed eventuali riparazioni della caldaia come pure per una modifica dell'impostazione, è necessario rivolgersi ad un tecnico abilitato.

#### Comportamento alla presenza di odore di gas

- In caso di pericolo non accendere o spegnere la luce e non inserire alcun dispositivo elettrico; non accendere una fiamma non protetta (ad esempio accendino, fiammifero).
- Chiudere il rubinetto di intercettazione gas (ad esempio il rubinetto del contatore del gas oppure quello di alimentazione della caldaia di riscaldamento a gas).
- Aprire finestre e porte.
- Avvisare la società di erogazione gas oppure una competente azienda d'installazione apparecchi a gas.

#### Modifiche inerenti la caldaia di riscaldamento a gas



Per qualsiasi modifica da apportare alla caldaia, autorizzata dal costruttore contattare solo un'azienda qualificata.

È vietato apportare modifiche a quanto segue:

- alla caldaia di riscaldamento a gas
- alle condutture del gas, dell'aria di combustione, dell'acqua e della corrente elettrica
- allo scarico dei fumi di combustione
- alle condutture di circolazione acqua ed alla valvola di sicurezza dell'acqua calda
- a qualsiasi parte costruttiva nell'ambito della caldaia di riscaldamento a gas.

#### Sostanze esplosive e facilmente infiammabili

Non far uso e non riporre sostanze esplosive e facilmente infiammabili (ad esempio benzina, carta, vernici) nel locale di installazione della caldaia di riscaldamento a gas.

#### Manutenzione della caldaia di riscaldamento a gas

La premessa per un sicuro esercizio, per una continua disponibilità, affidabilità ed una lunga durata utile dell'apparecchio è l'esecuzione a regolari intervalli di tempo di una ispezione e manutenzione a cura di uno specialista.

Per tale ragione consigliamo la stipulazione di un contratto d'ispezione/manutenzione.

#### Corrosione

Non far uso di spray, solventi, detersivi contenenti cloro, vernici, mastici e simili sostanze nell'ambito d'installazione della caldaia di riscaldamento a gas. In sfavorevoli circostanze tali sostanze possono provocare corrosioni, anche dell'impianto di scarico fumi di combustione.

#### Riempimento dell'impianto di riscaldamento

Per riempire e rabboccare l'impianto di riscaldamento è possibile utilizzare normale acqua potabile. In casi eccezionali può essere disponibile dell'acqua di qualità non adeguata che, eventualmente, non è adatta per il riempimento dell'impianto di riscaldamento (acqua fortemente corrosiva oppure con elevato tasso di calcare).

In tal caso sarà utile rivolgersi al proprio installatore qualificato.

Non far uso di additivi per la preparazione dell'acqua.

### 2.3 Protezione antigelo

Con la caldaia di riscaldamento a gas fuori esercizio ed alla presenza di pericolo di gelo vuotare completamente l'impianto di riscaldamento.

Procedere come indicato alla sezione 5.2.3



## 3 FUNZIONAMENTO

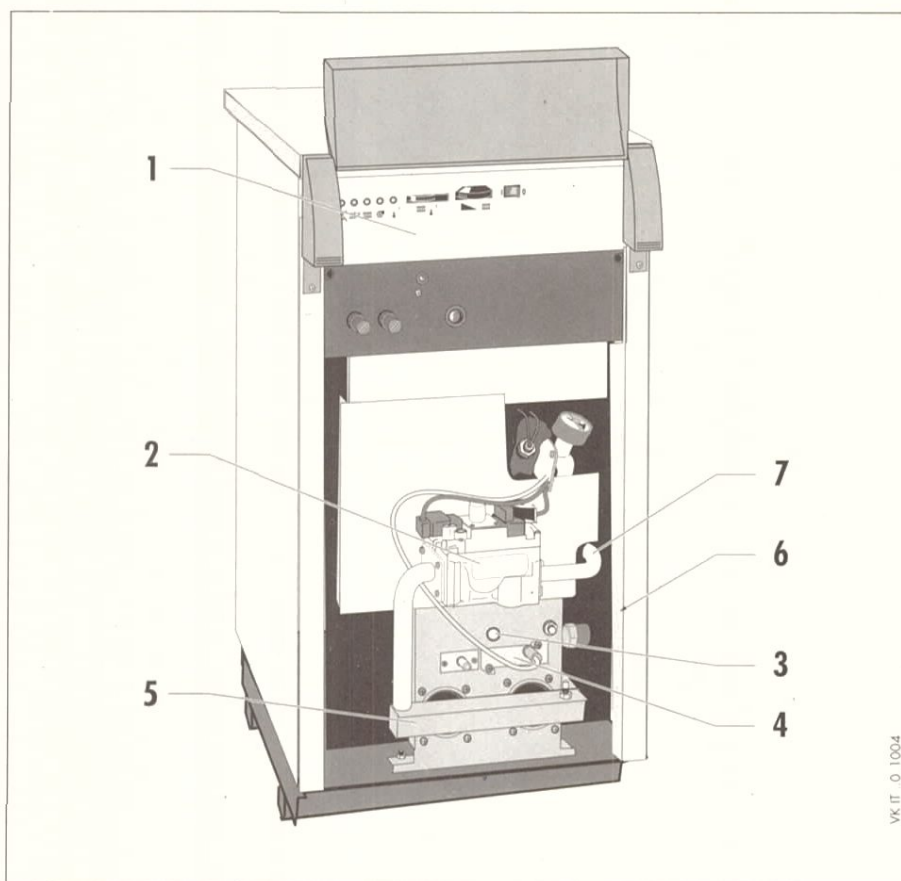


Fig. 3.1

### 3 Funzionamento dell'apparecchio

#### 3.1 Panoramica degli elementi di comando

##### Parti componenti della caldaia:

- 1 Pannello comandi
- 2 Gruppo gas
- 3 Vetrosopia
- 4 Unità d'accensione e controllo fiamma
- 5 Bruciatore atmosferico
- 6 Rubinetto di vuotamento/riempimento
- 7 Collegamento gas
- 8 Manometro (solo VKS)

##### Quadro comandi:

- 1 Spia Blocco
- 2 Indicatore di presenza tensione
- 3 Esercizio riscaldamento
- 4 Blocco tramite sensore dei gas di scarico
- 5 Termometro della caldaia
- 6 Regolatore di temperatura caldaia
- 7 Interruttore principale
- 8 Possibilità d'installazione di un dispositivo di regolazione
- 9 Sblocco mancanza fiamma
- 10 Sblocco limitatore temperatura
- 11 Sblocco sensore fumi di scarico

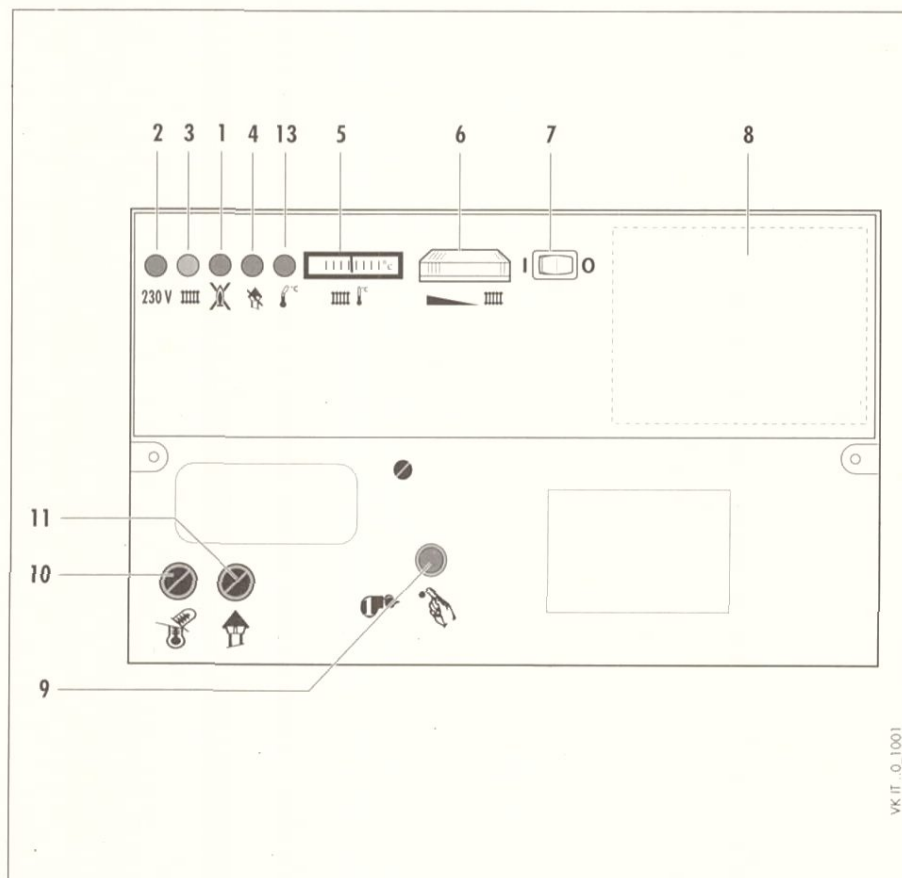


Fig. 3.2



## 3 FUNZIONAMENTO

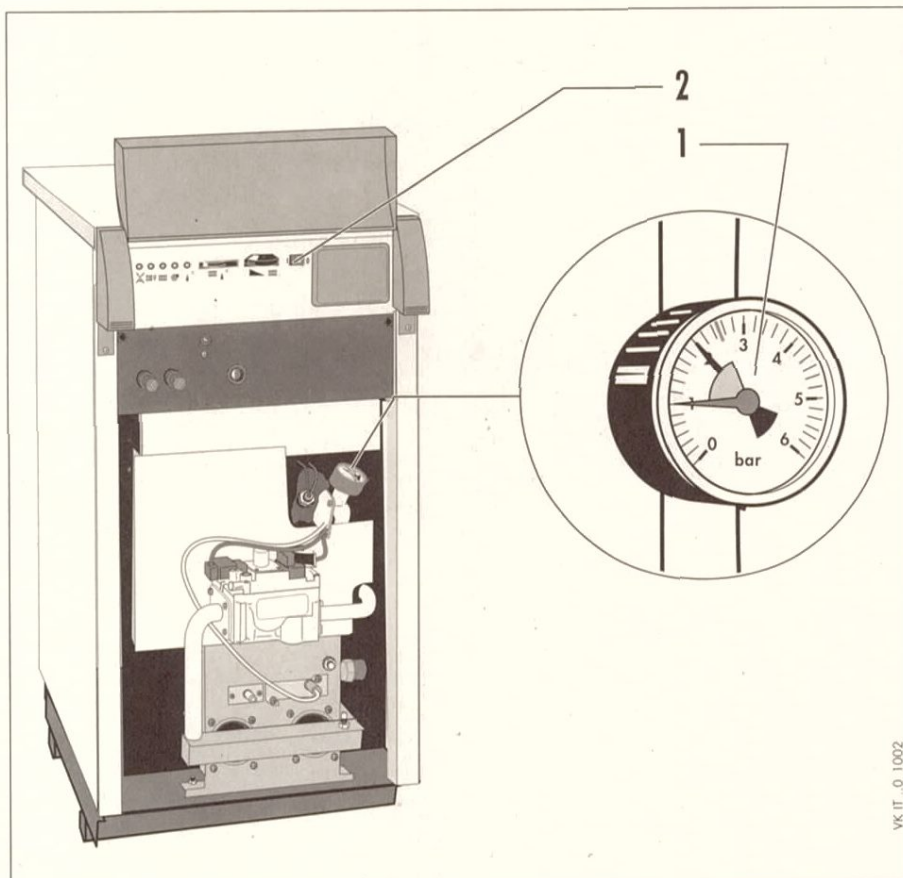


Fig. 3.3

VK IT\_0\_1002

### 3.2 Funzioni dell'apparecchio

#### 3.2.1 Messa in esercizio dell'apparecchio

- Controllare se è presente acqua nell'impianto di riscaldamento (vedi manometro dell'impianto (1)).

Ad impianto freddo la pressione minima non deve essere inferiore a 1,0 bar.

- Controllare se la caldaia è alimentata da corrente elettrica (Indicatore 2 fig. 3.2 acceso).
- Aprire il rubinetto di intercettazione gas presente sul condotto di alimentazione della caldaia di riscaldamento a gas.

#### 3.2.2 Inserimento dell'esercizio di riscaldamento

- Inserire l'interruttore principale (2) per alimentare l'apparecchio con energia elettrica.

Il bruciatore viene acceso automaticamente quando è presente richiesta di riscaldamento ad esempio tramite un termostato installato nei locali da riscaldare.



#### Attenzione!

Se il bruciatore si spegne durante l'esercizio attendere per alcuni minuti prima di eseguire un nuovo tentativo di accensione. Durante tale attesa il gas eventualmente accumulato nella caldaia verrà smaltito.



## 3 FUNZIONAMENTO

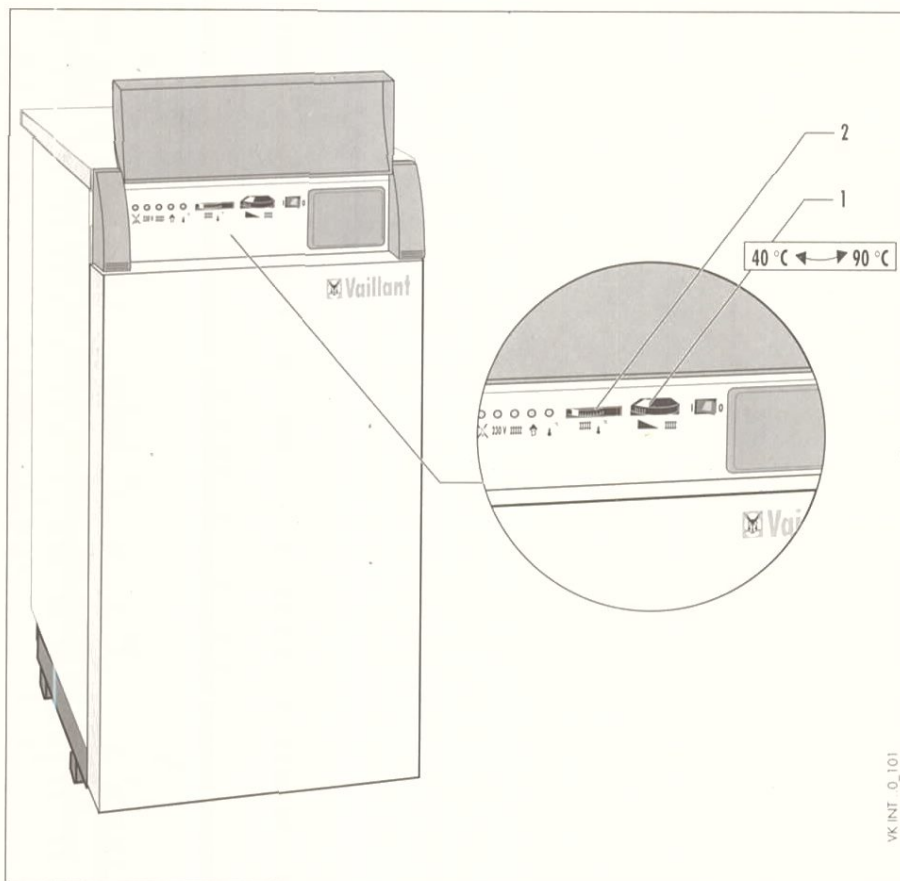


Fig. 3.4

### 3.2.3 Regolazione della temperatura della caldaia

- Regolare al termostato (1) della caldaia la temperatura d'esercizio della caldaia di riscaldamento a gas.

La temperatura può essere regolata dai 40 °C ai 90 °C.

La temperatura della caldaia può essere constatata sul termometro (2).

### 3.2.4 Disinserimento dell'apparecchio

Se la caldaia viene utilizzata in unione ad un dispositivo di regolazione, commutare l'impianto di riscaldamento all'esercizio estivo oppure disinserire completamente l'impianto (vedi manuale d'esercizio dell'impianto di riscaldamento).

Se un dispositivo di regolazione non è presente, procedere come segue per spegnere il bruciatore principale:

- Girare verso sinistra fino all'arresto il comando del termostato della caldaia (1).

Per mettere completamente fuori esercizio la caldaia di riscaldamento a gas:

- disinserire l'interruttore principale (3) e
- chiudere il rubinetto di intercettazione gas.



#### Attenzione!

Se l'apparecchio è stato installato in un locale con pericolo di gelo per evitare un congelamento l'impianto di riscaldamento deve essere completamente vuotato quando l'apparecchio viene messo fuori esercizio.

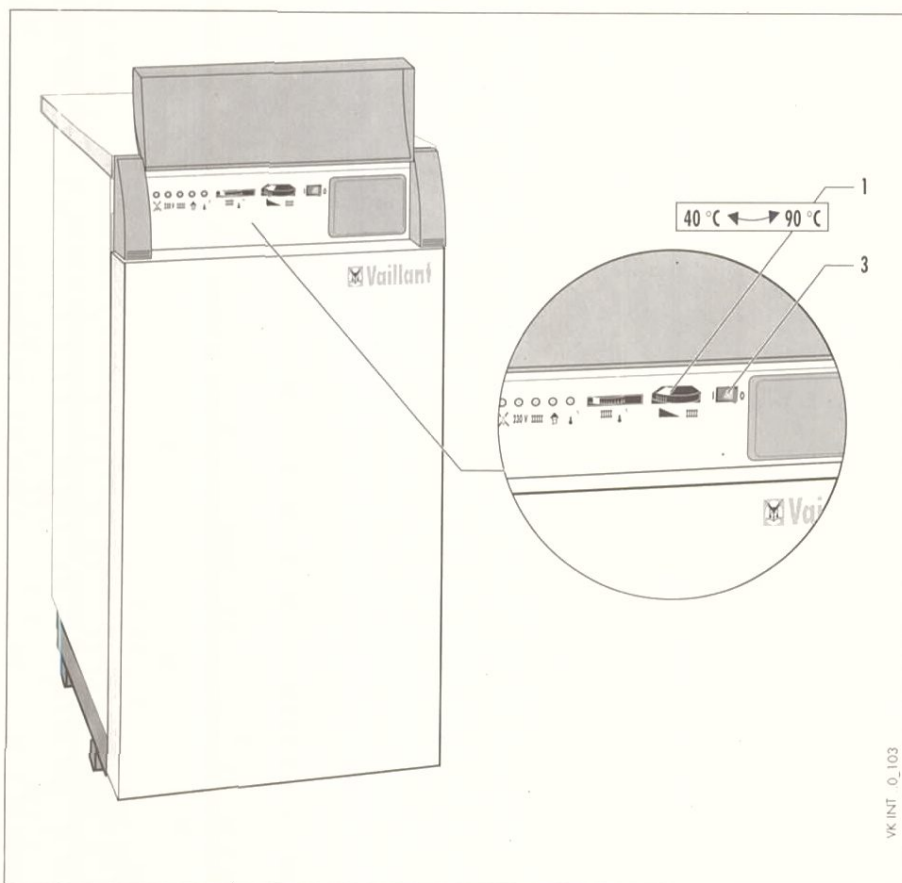


Fig. 3.5



## 4 ELIMINAZIONE BLOCCHI

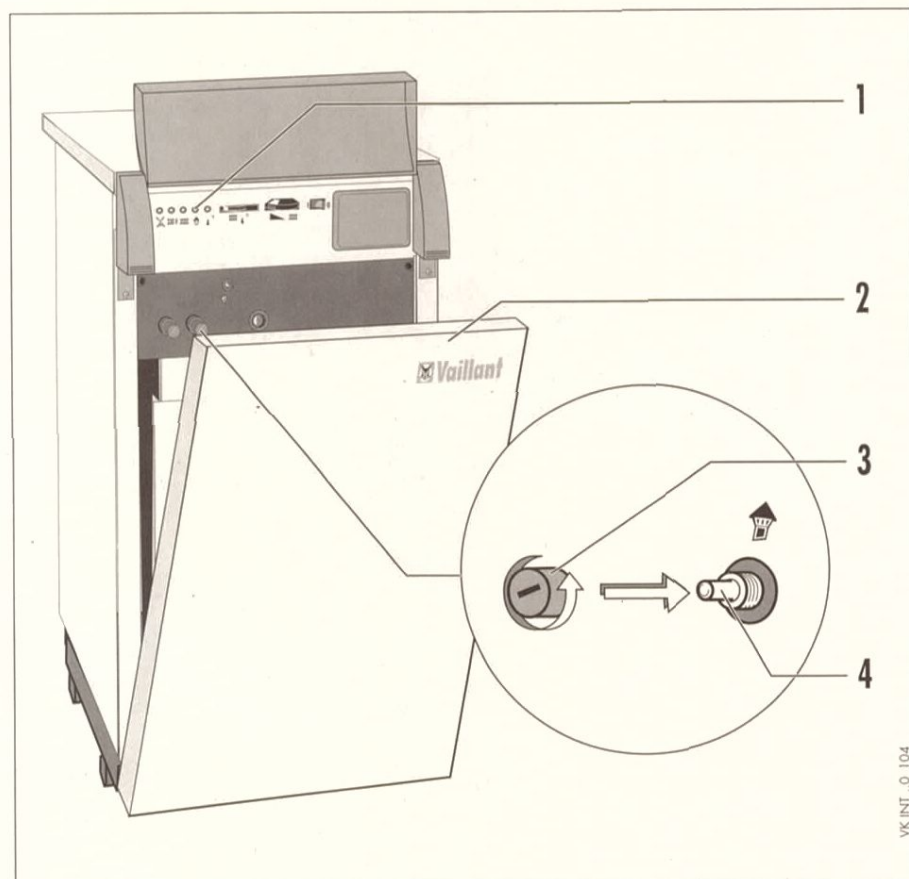


Fig. 4.1

### 4 Eliminazione blocchi

#### 4.1 Sblocco del sensore dei fumi di scarico

Il tipo di caldaia VK IT ..0-3 è dotato di un sensore dei fumi di scarico il quale spegne automaticamente il bruciatore quando dei gas di combustione penetrano nel locale d'installazione dell'apparecchio.

Ciò può accadere in seguito ad una temporanea anomalia dell'impianto di scarico gas di combustione oppure alla presenza di sfavorevoli condizioni atmosferiche.



#### Attenzione!

Il dispositivo di controllo fumi di scarico non deve essere posto fuori esercizio per nessuna ragione.

Il sensore dei fumi di scarico deve essere sostituito solo con una parte di ricambio originale.

Il disinserimento della caldaia tramite il sensore dei fumi di scarico viene indicato dal LED luminoso rosso (1) presente sul pannello comandi della caldaia.

In caso di un unico disinserimento è possibile un reinserimento procedendo come segue:

- Aprire il pannello frontale (2).
- Svitare la calotta di copertura (3).
- Far rientrare premendo il perno (4) del sensore dei fumi di scarico.
- Rimettere in esercizio l'apparecchio seguendo le descrizioni del capitolo 3.2.2.



#### Attenzione!

Se il bruciatore si spegne in continuazione può essere presente una situazione di pericolo. Mettere in tal caso l'apparecchio fuori esercizio e chiudere il rubinetto di intercettazione gas.

Per eliminare l'inconveniente rivolgersi ad un tecnico qualificato.



## 4 ELIMINAZIONE BLOCCHI

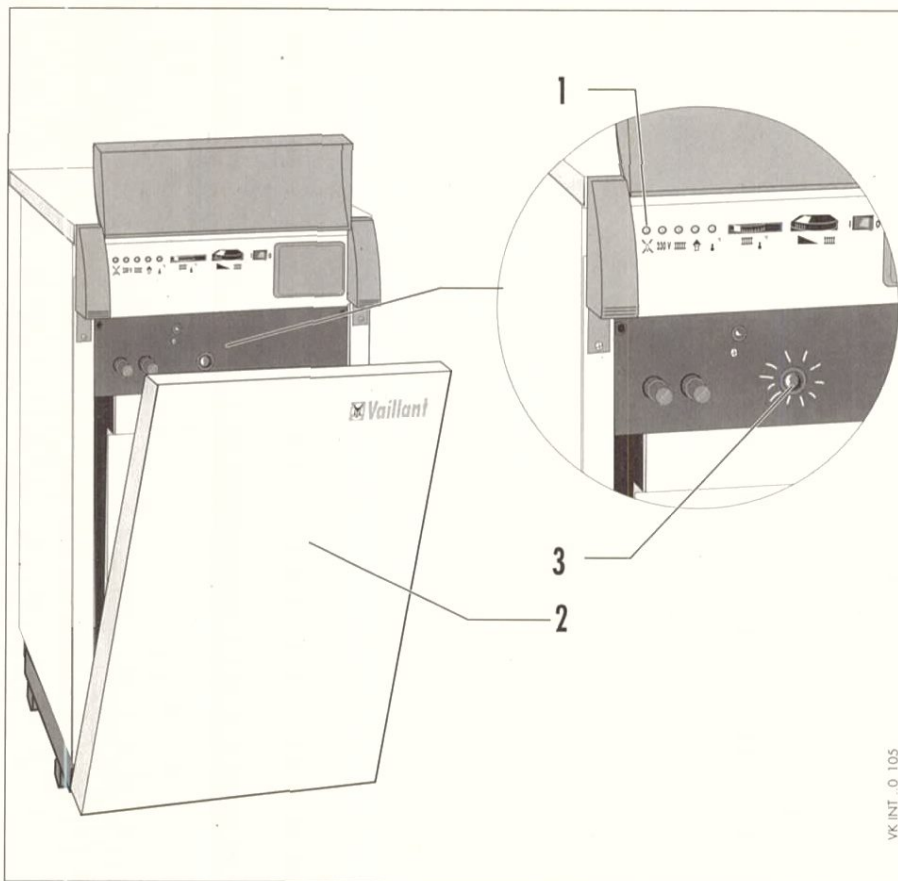


Fig. 4.2

### 4.2 Sblocco mancanza fiamma

Il tipo di caldaia VK IT ..0-3 è dotato di un dispositivo di sicurezza il quale spegne automaticamente l'apparecchio in caso di presenza anomalia al bruciatore.

Il disinserimento della caldaia in seguito a presenza di anomalia al bruciatore viene indicato dal LED luminoso rosso (1) e dall'illuminarsi della spia del pulsante di sblocco mancanza fiamma (3).



#### Attenzione!

Se il bruciatore si spegne in continuazione, mettere l'apparecchio fuori esercizio e chiudere il rubinetto di intercettazione gas.

Per eliminare l'inconveniente rivolgersi ad un tecnico qualificato.

Per rimettere in esercizio la caldaia procedere come segue:

- Aprire il pannello frontale (2)
- Premere il pulsante di eliminazione blocco (3).

Alla presenza di fabbisogno di calore l'apparecchio entra automaticamente in esercizio.

VK.INT\_0\_105

## 4 ELIMINAZIONE BLOCCHI

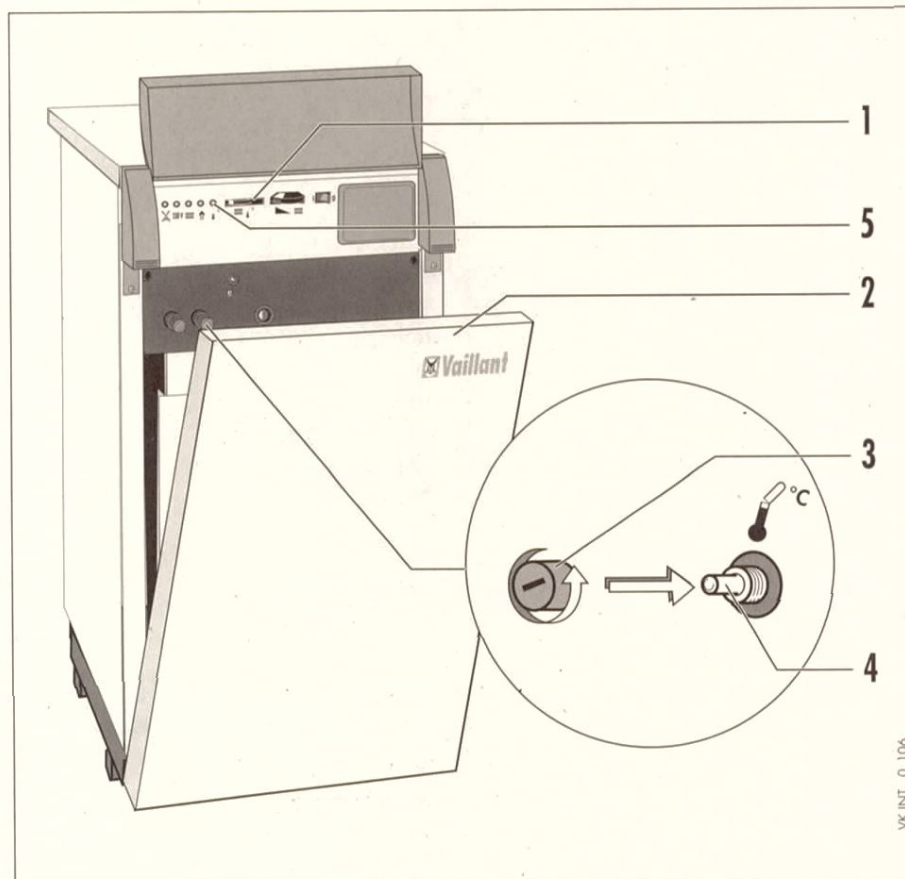


Fig. 4.3

### 4.3 Sblocco del termostato di sicurezza

Il tipo di caldaia VK IT ..0-3 è dotato di un termostato di sicurezza che disinscrive l'apparecchio quando la temperatura all'interno della caldaia supera i 100 °C.



#### Attenzione!

Se l'apparecchio si spegne in continuazione può essere presente una situazione di pericolo. Mettere in tal caso l'apparecchio fuori esercizio e chiudere il rubinetto di intercettazione gas.

Per eliminare l'inconveniente rivolgersi ad un tecnico qualificato.

La temperatura della caldaia può essere constatata sul termometro (1). L'intervento del sensore fumi viene segnalato dal LED rosso (5) sul pannello di comando della caldaia. Per rimettere in esercizio la caldaia procedere come segue:

- Attendere che la temperatura all'interno della caldaia sia scesa (osservare il termometro (1)).
- Aprire il pannello frontale (2).
- Svitare la calotta di copertura (3).
- Far rientrare premendo il perno (4) del termostato di sicurezza.
- Rimettere in esercizio l'apparecchio seguendo le descrizioni del capitolo 3.2.2.





## 5 CURA, MANUTENZIONE, GARANZIA

### 5 Cura, manutenzione, garanzia

#### 5.1 Cura

Pulire il rivestimento della caldaia solo con un panno inumidito; se necessario utilizzare un detersivo per stoviglie o simile sostanza. (non far uso di polveri abrasive o di simili mezzi).

#### 5.2 Manutenzione

Premessa per un sicuro esercizio, per una continua disponibilità, affidabilità ed una lunga durata utile dell'apparecchio è l'esecuzione annuale di una ispezione e manutenzione a cura di tecnico qualificato.



#### **Attenzione!**

Non tentare mai di eseguire in proprio lavori di manutenzione o riparazione alla caldaia di riscaldamento a gas. Incaricare per tali incombenze tecnico qualificato. Noi consigliamo la stipulazione di un contratto di manutenzione.

La mancata esecuzione di ispezioni/manutenzione può pregiudicare la sicurezza dell'apparecchio e condurre a danni a cose e persone.

Controllare di tanto in tanto l'indicazione della pressione al manometro e controllare anche la disaerazione e la tenuta delle valvole dei radiatori.

Anermeticità delle suddette parti conduce, con il tempo, a carenza d'acqua nell'impianto di riscaldamento.

Se la pressione dell'impianto scende al di sotto di 1,0 bar sarà necessario rabboccare acqua (vedi punto 5.2.1).

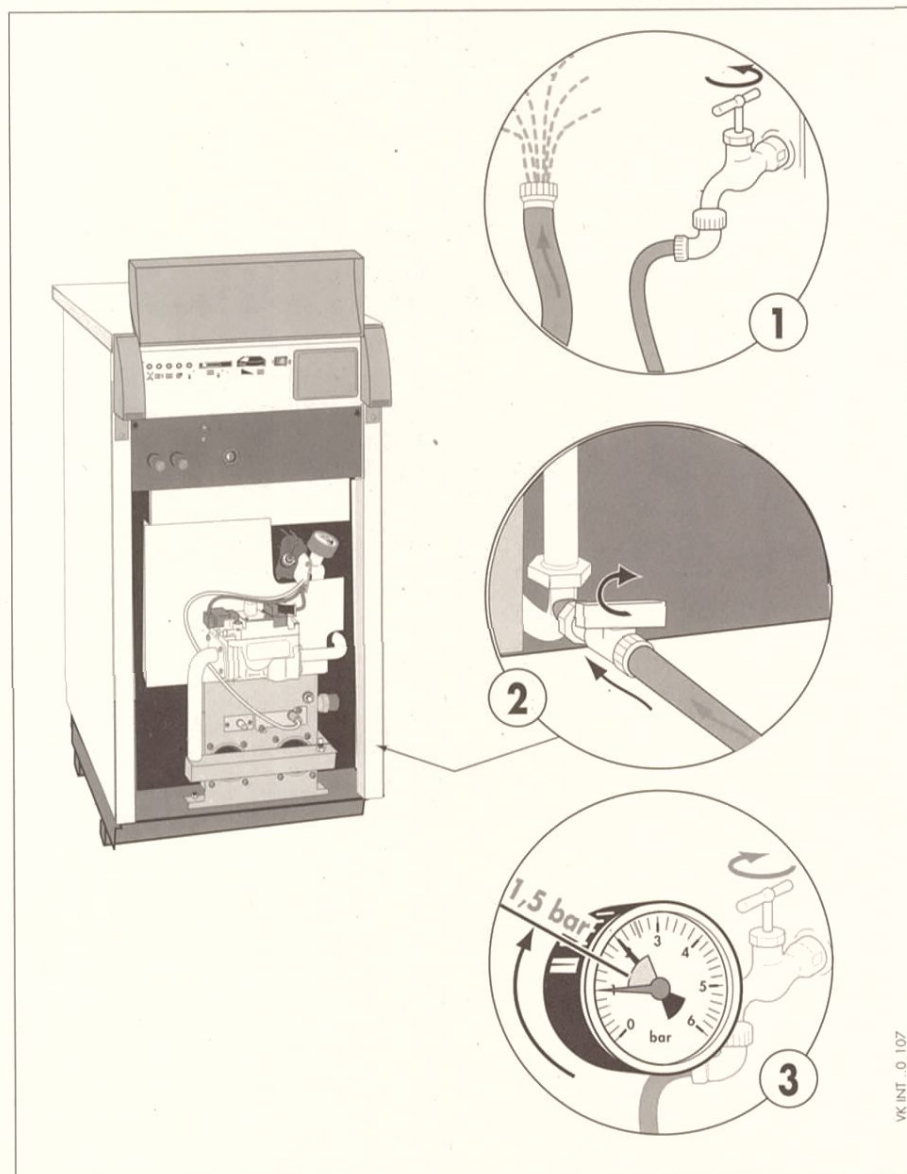


Fig. 5.1

### 5.2.1 Riempimento dell'impianto di riscaldamento



#### Attenzione!

Rabboccare acqua solo con la caldaia raffreddata!

Questo è molto importante per evitare danni derivanti dall'insorgere di tensioni termiche negli elementi di ghisa!

- Svitare il cappuccio (1) del rubinetto di rabbocco e vuotamento dell'impianto.
- Collegare un tubo flessibile di riempimento corredato di raccordo per impianto di riscaldamento ad un rubinetto di erogazione acqua (1).
- Riempire per prima cosa il tubo flessibile con acqua e poi collegarlo al rubinetto di rabbocco e vuotamento dell'impianto. In tal modo si eviterà di introdurre aria nell'impianto di riscaldamento (2).
- Aprire il rubinetto di erogazione.
- Aprire con lentamente il rubinetto di rabbocco e vuotamento dell'impianto.
- Chiudere il rubinetto di rabbocco e vuotamento dell'impianto non appena la pressione al manometro sarà arrivata su 1,5 bar (3).
- Eseguire la disaerazione dell'impianto procedendo sui radiatori. Se dopo l'operazione di disaerazione l'indice del manometro rimane su 1,2 bar terminare con l'operazione di rabbocco, in caso contrario ripeterla.

Per porre fine all'operazione di rabbocco procedere come segue:

- Chiudere i rubinetti di rabbocco e vuotamento dell'impianto e di erogazione acqua.
- Staccare il tubo flessibile di rabbocco dal rubinetto di rabbocco e vuotamento.
- Chiudere il rubinetto di rabbocco e vuotamento con l'apposito cappuccio (1).



## 5 CURA, MANUTENZIONE, GARANZIA

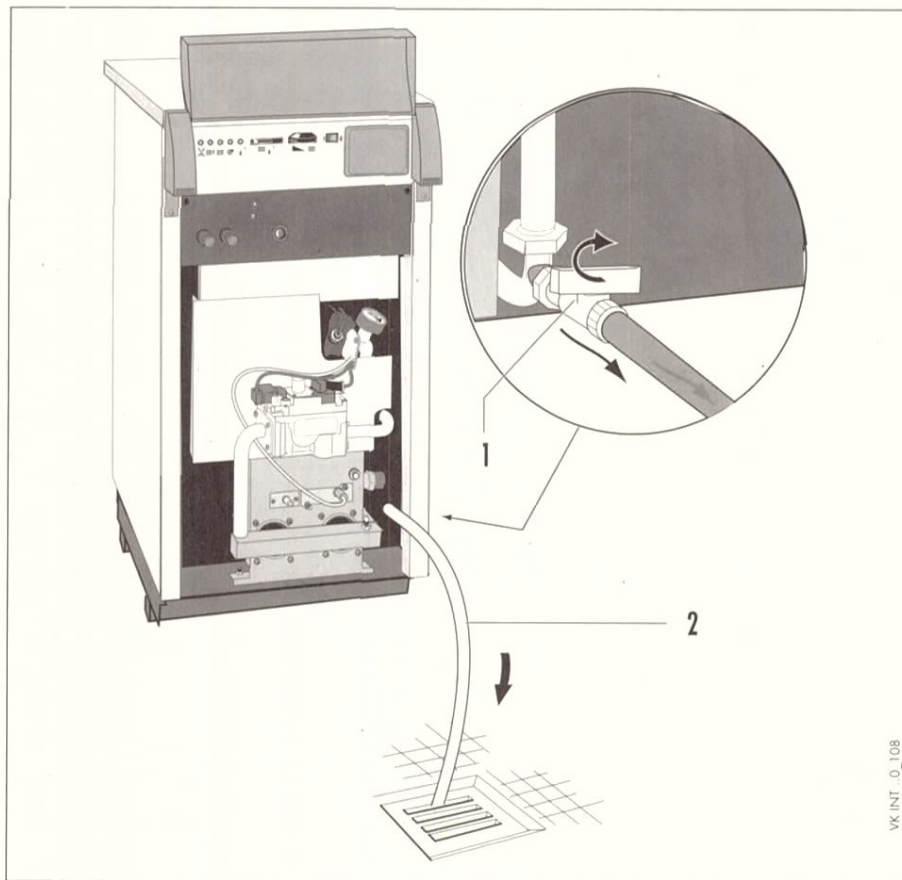


Fig. 5.2

### 5.2.2 Vuotamento dell'impianto di riscaldamento

Con la caldaia di riscaldamento a gas fuori esercizio ed alla presenza di pericolo di gelo sarà utile vuotare completamente l'impianto di riscaldamento.

Procedere come segue:

- Controllare che l'interruttore principale sia disinserito.
- Collegare una delle estremità di un tubo flessibile (2) al rubinetto di vuotamento (1) e collocare l'altra estremità su uno scarico nel pavimento oppure su un altro adeguato punto di deflusso.
- Ora sarà possibile aprire il rubinetto di vuotamento. Aprire anche il dispositivo di vuotamento presente sul punto più basso dell'impianto di riscaldamento.
- Aprire gli sfiati dei radiatori (iniziare con il radiatore più in alto).

Ciò è necessario per non provocare sovrappressione nell'impianto e per vuotare possibilmente tutta l'acqua.

VK INT. 0\_108



## 5 CURA, MANUTENZIONE, GARANZIA



### 5.3 Garanzia

Per le condizioni di garanzia si rimanda alla cartolina fornita con l'apparecchio.



Vaillant GmbH · D-42850 Remscheid  
**Per l'Italia:** Vaillant S.p.A., 20159 Milano, Via B. Crespi 70  
Tel.: (02) 69 71 21, Fax: (02) 69 71 22 00